

N° 2836.

---

## POLOGNE ET ROUMANIE

Arrangement sur la construction du pont situé sur le Czeremosz entre Kutý et Vijnîța. Signé à Bucarest, le 24 mai 1929.

---

## POLAND AND ROUMANIA

Agreement regarding the Construction of the Bridge over the River Czeremosz between Kutý and Vijnîța. Signed at Bucharest, May 24, 1929.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2836. — AGREEMENT<sup>2</sup> BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND AND THE KINGDOM OF ROUMANIA REGARDING THE CONSTRUCTION OF THE BRIDGE OVER THE RIVER CZEREMOSZ BETWEEN KUTY AND VIJNIȚA. SIGNED AT BUCHAREST, MAY 24, 1929.

*French official text communicated by the Polish Delegate accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place October 21, 1931.*

THE REPUBLIC OF POLAND and THE KINGDOM OF ROUMANIA, being desirous of accelerating the establishment of railway communications through the frontier points Kutu-VijniȚa, have decided to conclude an Agreement<sup>3</sup> intended to supplement the Railway Agreement on traffic by rail between the two countries and the Convention<sup>4</sup> on Transit between Kutu and Sniatyn-Zalucze and between Kutu-Zaleszczyki negotiated at the same time.

The Plenipotentiaries appointed for this purpose :

On behalf of THE REPUBLIC OF POLAND :

M. François MOSKWA, Departmental Deputy Director at the Ministry of Communications,  
and

On behalf of the KINGDOM OF ROUMANIA :

M. Căzar MEREUȚA, Sub-Director General of the Roumanian Railways,

After communicating their full powers, found in good and due form, agreed on the following provisions :

1. The Roumanian railways shall construct at their own expense the sector of the railway line between VijniȚa station and the Ceremus in accordance with the attached sketch. The length of the above-mentioned sector is about 600 metres.

2. The Polish Government shall construct the whole bridge over the Ceremus and the railway sector to Kutu and that station itself.

3. The bridge over the Ceremus shall also be suitable for road traffic.

4. The Roumanian railways shall repay to the Polish Government the costs of the construction of that part of the bridge over the Ceremus which is situated in Roumanian territory.

5. The Roumanian Government shall accord to the Polish services appointed by the Polish Minister of Communications permission to carry out survey work in the Roumanian territory in question.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Warsaw, July 3, 1931.

<sup>3</sup> Vol. CXXI, page 167, of this Series.

<sup>4</sup> Vol. CXXI, page 243, of this Series.

6. The Roumanian Government shall place at the disposal of the Polish Government a site near Vijnița station (see sketch) for depositing, during the period the work is in progress, the materials, machinery and tools necessary for the construction, which shall be transported from Poland to Vijnița by the Roumanian railways.

7. The materials, machinery and tools referred to above shall be exempt from Roumanian Customs duty and similar charges, seeing that they will be transported entirely in Polish territory during the progress of the construction works.

8. In order to make possible the transport of the above-mentioned objects in Polish territory, the Roumanian Government agrees that the Polish services carrying out the works shall construct a temporary road and bridge from the site referred to in No. 6 to the frontier.

9. Four Polish watchmen in charge of the materials, machinery and tools shall be entitled to live on the Roumanian side; these watchmen and the Polish workers and employees dealing with the transport and collection, etc. of the objects deposited on the Roumanian side, and also the workers carrying out the construction work shall be entitled to cross the frontier and to move freely between Kutý and Vijnița. The staff superintending the work shall hold certificates issued by the Polish administrative authorities and lists of the workers under their orders. The watchmen shall hold certificates similar to those held by the employees. The certificates shall be drawn up in Polish and Roumanian. The workers shall be required to wear white brassards on the left arm. The certificates and lists shall be produced if the frontier control services so require. The frontier control services must be notified in advance of the crossing of the frontier and the transport of materials.

10. The detailed scheme for the construction of the railway line and bridge between Kutý and Vijnița shall be prepared by the Polish Party immediately after the completion of the survey work referred to under No. 5. This scheme shall be submitted by the Polish railways to the Roumanian railways for approval.

11. The present Agreement shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at Warsaw as soon as possible. The present Agreement shall enter into force on the day on which the instruments of ratification are exchanged.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the two Contracting Parties have signed the present Agreement.

Done at Bucharest, May 24, 1929.

(—) F. MOSKWA.

(—) C. MEREUȚA.